

Ενότητα 4<sup>η</sup> Οι Σεληνίτες

Καλὸς δὲ παρὰ Σεληνίταις νομίζεται,  
ἦν πού τις φαλακρὸς ἦ.

Καὶ μὴν καὶ γένεια φύουσιν μικρὸν ὑπὲρ τὰ  
γόνατα.

Καὶ ὄνυχας ἐν τοῖς ποσίν οὐκ ἔχουσιν,  
ἀλλὰ πάντες εἰσὶν μονοδάκτυλοι.

Καὶ ἐπειδὴν ἢ πονῶσιν ἢ γυμνάζωνται,  
γάλακτι πᾶν τὸ σῶμα ἰδροῦσιν,  
ὥστε καὶ τυροὺς ἀπ' αὐτοῦ πήγνυνται.

Τοὺς δὲ ὀφθαλμοὺς περιαιρετοὺς ἔχουσι  
καὶ πολλοὶ τοὺς σφετέρους ἀπολέσαντες

παρ' ἄλλων χρησάμενοι ὀρῶσιν.

Τινὲς δὲ καὶ πολλοὺς ἀποθέτους ἔχουσιν, οἱ  
πλούσιοι.

Κάτοπτρον δὲ μέγιστον κεῖται ὑπὲρ φρέατος οὐ  
πάνυ βαθέος.

Ἄν μὲν οὖν εἰς τὸ φρέαρ καταβῆ τις,  
ἀκούει πάντων τῶν ἐν τῇ γῆ λεγομένων,  
ἐὰν δὲ εἰς τὸ κάτοπτρον ἀποβλέψῃ,  
πάσας μὲν πόλεις, πάντα δὲ ἔθνη ὄρᾳ.

Τότε καὶ τοὺς οἰκείους ἐγὼ ἔθεασάμην  
καὶ πᾶσαν τὴν πατρίδα,  
εἰ δὲ κάκεῖνοι ἐμὲ ἐώρων,  
οὐκέτι ἔχω εἰπεῖν.

Ὅστις δὲ ταῦτα μὴ πιστεύει οὕτως ἔχειν,  
ἂν ποτε καὶ αὐτὸς ἐκεῖσε ἀφίκηται,  
εἴσεται ὡς ἀληθῆ λέγω.

Ὅμορφος κατὰ τὴ γνώμη των Σεληνιτῶν θεωρεῖται,  
αν κάποιος εἶναι φαλακρὸς.

Και μάλιστα και γένια αφήνουν να φυτρῶσουν λίγο πάνω από  
τα γόνατα.

Και νύχια στα πόδια δεν ἔχουν,  
ἀλλὰ ὅλοι εἶναι μονοδάκτυλοι.

Και ὅταν κοπιάζουν ἢ γυμνάζονται,  
ιδρώνουν παράγοντας γάλα σ' ὅλο τους το σῶμα,  
ὥστε ἀπ' αὐτό παρασκευάζουν τυρί.

Και τα μάτια ἔχουν πρόσθετα  
και πολλοί αν χάσουν τα δικά τους

βλέπουν χρησιμοποιώντας αυτά που παίρνουν ἀπό τους  
ἄλλους.

Κάποιοι, οἱ πλούσιοι, ἔχουν πολλά αποθηκευμένα, για ὦρα  
ανάγκης.

Και ἓνας πολὺ μεγάλος καθρέφτης βρίσκεται πάνω ἀπὸ ἓνα  
ὄχι πολὺ βαθύ πηγάδι.

Κι αν κάποιος κατεβεί στο πηγάδι,  
ἀκούει ὅλα ὅσα λέγονται στη γη,  
κι αν κοιτάξει προσεκτικὰ προς τον καθρέφτη,  
βλέπει ὅλες τις πόλεις και ὅλα τα ἔθνη.

Τότε εἶδα κι ἐγὼ τους συγγενεῖς μου  
και ὅλη την πατρίδα,  
αν ὅμως κι ἐκεῖνοι μ' ἔβλεπαν,  
δεν μπορῶ καθόλου να το πω.

Ὅποιος δεν πιστεύει ὅτι αὐτὰ ἐτσι εἶναι  
αν κάποτε κι αὐτὸς φτάσει ἐκεῖ,  
θα καταλάβει ὅτι λέω ἀλήθεια.

**Λουκιανός, Ἄληθῆς Ἱστορία 1.23-26 (διασκευῆ)**

## ΑΡΧΑΙΑ ΕΛΛΗΝΙΚΑ (ΠΡΩΤΟΤΥΠΟ) Β΄ ΓΥΜΝΑΣΙΟΥ

### Δεύτερο παράλληλο κείμενο

#### Κείμενο

Ἰδόντες ὧν πρῶτα τὴν σεληναίην οὐκ ἐς πάμπαν ὁμοίην φαινομένην, ἀλλὰ πολυειδέα τε γιγνομένην καὶ ἐν ἄλλοτε ἄλλη μορφῇ τρεπομένην, ἐδόκεεν αὐτέοισιν τὸ χρῆμα θούματος καὶ ἀπορίας ἄξιον. Ἐνθεν δὲ ζητέοντες εὗρον τουτέων τὴν αἰτίην, ὅτι οὐκ ἴδιον τῇ σεληναίῃ τὸ φέγγος, ἀλλὰ οἱ παρ' ἡελίου ἔρχεται.

**Λουκιανός, Περί τῆς ἀστρολογίης 3**

#### Μετάφραση

Όταν λοιπόν είδαν πρώτα τη σελήνη ότι δεν έχει συνέχεια την ίδια μορφή αλλά ότι γινόταν πολύμορφη και ότι έπαιρνε κάθε φορά άλλη μορφή, φαινόταν σ' αυτούς το πράγμα αξιοθαύμαστο και αξιοπερίεργο. Μετά από αυτό αναζητώντας βρήκαν την αιτία αυτών, ότι δηλαδή η λαμπρότητα δεν είναι της Σελήνης αλλά έρχεται σ' αυτή από τον ήλιο.

#### Η απογείωση της 'νηός'

ἑπτὰ δὲ ἡμέρας καὶ τὰς ἴσας νύκτας ἀεροδρομήσαντες, ὁγδόῃ καθορῶμεν γῆν τινα μεγάλην ἐν τῷ ἀέρι καθάπερ νῆσον, λαμπρὰν καὶ σφαιροειδῆ καὶ φωτὶ μεγάλῳ καταλαμπομένην· προσε- νεχθέντες δὲ αὐτῇ καὶ ὀρμισάμενοι ἀπέβημεν, ἐπισκοποῦντες δὲ τὴν χώραν εὐρίσκομεν οἰκουμένην τε καὶ γεωργουμένην·



Να συγκρίνετε τα δύο κείμενα (το κείμενο της ενότητας και το 2<sup>ο</sup> κείμενο) ως προς τον τρόπο με τον οποίο ο Λουκιανός αντιμετωπίζει το θέμα του:

#### ΚΕΙΜΕΝΟ ΕΝΟΤΗΤΑΣ

Θέμα: Τα σωματικά χαρακτηριστικά των κατοίκων της σελήνης και τα τεχνολογικά τους επιτεύγματα

Τρόπος: Φαντασία

#### 2<sup>ο</sup> ΠΑΡΑΛΛΗΛΟ ΚΕΙΜΕΝΟ

Θέμα: Η προέλευση του φωτός της σελήνης

Τρόπος: αναζήτηση αιτιών (Επιστημονική)

